



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Official Languages

Chair:
The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL

Tuesday, November 5, 2002
Monday, November 18, 2002 (in camera)

**Issue No. 1
Organizational Meeting
and
Future Business of the Committee**

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Langues officielles

Présidente:
L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL

Le mardi 5 novembre 2002
Le lundi 18 novembre 2002 (à huis clos)

**Fascicule n° 1
Réunion d'organisation
et
Les travaux futurs du Comité**

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
OFFICIAL LANGUAGES

The Honourable Rose-Marie Losier-Cool, *Chair*

The Honourable Wilbert Keon, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Beaudoin	Lapointe
* Carstairs, P.C.	Léger
(or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton
Comeau	(or Kinsella)
Gauthier	Losier-Cool
Keon	Maheu

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Ferretti Barth is substituted for that of *substitution pending* (November 18, 2002).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
LANGUES OFFICIELLES

Présidente: L'honorable Rose-Marie Losier-Cool

Vice-président: L'honorable Wilbert Keon

et

Les honorables sénateurs :

Beaudoin	Lapointe
* Carstairs, c.p.	Léger
(ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton
Comeau	(ou Kinsella)
Gauthier	Losier-Cool
Keon	Maheu

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée comme suit:

Le nom de l'honorable sénateur Ferretti Barth est substitué à celui de l'honorable sénateur *remplacement à venir* (18 novembre 2002).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 5, 2002
(1)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 8:33 a.m., in room 705, Victoria Building, for the purpose of organizing.

Members of the committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Comeau, Gauthier, Lapointe, Léger and Losier-Cool (6).

In attendance: The official reporters of the Senate.

The committee proceeded to organize pursuant to rule 88.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chair.

It was moved by the Honourable Senator Gauthier — That the Honourable Senator Losier-Cool take the Chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Losier-Cool took the Chair.

It was moved by the Honourable Senator Comeau — That the Honourable Senator Keon be Deputy Chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Gauthier — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be created and composed of the Chair, the Deputy Chair and one other member of this committee to be designated later.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Beaudoin — That, on behalf of this committee, the Subcommittee on Agenda and Procedure determine the agenda of this committee, invite witnesses before this committee and schedule hearings of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Beaudoin — That this committee ask the Library of Parliament Research Branch to assign a research analyst to this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Gauthier recommended that the research analyst assigned to this committee by the Library of Parliament Research Branch be fully conversant with issues surrounding official languages in Canada.

It was moved by the Honourable Senator Comeau — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to negotiate the contracts and retain the services of such companies or experts as is required by the work of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 5 novembre 2002
(1)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui, à 8 h 33, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, pour sa séance d'organisation.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Comeau, Gauthier, Lapointe, Léger et Losier-Cool (6).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité tient sa séance d'organisation conformément à l'article 88 du Règlement.

Le greffier du comité préside à l'élection à la présidence.

Il est proposé par l'honorable sénateur Gauthier — Que l'honorable sénateur Losier-Cool soit présidente du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Losier-Cool occupe le fauteuil.

Il est proposé par l'honorable sénateur Comeau — Que l'honorable sénateur Keon soit vice-président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Gauthier — Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose de la présidente, du vice-président et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Beaudoin — Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Beaudoin — Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter un attaché de recherche auprès du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Gauthier recommande que l'attaché de recherche affecté au comité par le service de recherche de la Bibliothèque du Parlement connaisse parfaitement les questions relatives aux langues officielles au Canada.

Il est recommandé par l'honorable sénateur Comeau — Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à négocier les contrats et à retenir les services de sociétés ou d'experts dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux.

La question, mise aux voix, est adoptée.

It was moved by the Honourable Senator Lapointe — That the Chair be authorized to seek authority from the Senate to hire such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary for this committee's study of bills, subject-matters of bills and estimates referred to this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Léger — That, on behalf of this committee, the Chair direct its research staff in the preparation of analyses, draft reports, studies, summaries and other documents.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Comeau — That this committee always meet from 5:30 p.m. to 8:30 p.m., every second Monday, in room 257 of the East Block.

After debate, it was agreed that the motion be amended to read — That this committee always meet from 4 p.m. to 7 p.m. every second Monday, in a room to be determined by the Chair after consultation with both whips.

The question being put on the motion as amended, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Gauthier — That, pursuant to rule 89, the Chair be authorized to hold hearings to receive evidence and to have it printed when a quorum is not present, provided that at least one member of this committee from each of the government and the opposition be present.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Lapointe — That this committee print its proceedings.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Léger — That the Chair be authorized to set from time to time the number of printed copies of the proceedings of this committee as required.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Comeau — That, pursuant to rule 102, and the Senate guidelines for witness expenses, this committee have the authority and discretion to reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization, with payment to take place following a formal claim by the witness.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Beaudoin — That, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, and if exceptional circumstances warrant it, the Chair have the discretion to approve the reimbursement of reasonable living expenses for a second witness from a given organization.

The question being put on the motion, it was adopted.

Il est proposé par l'honorable sénateur Lapointe — Que la présidente soit autorisée à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, puis d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Léger — Que la présidente, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés, de projets de rapports et d'autres documents.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Comeau — Que le comité se réunisse toujours de 17 h 30 à 20 h 30, un lundi sur deux, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est.

Après débat, il est convenu de modifier la motion comme suit — Que le comité se réunisse toujours de 16 à 19 heures, un lundi sur deux, dans une salle à déterminer par la présidente après consultation des deux whips.

La question telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Gauthier — Que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidente soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Lapointe — Que le comité fasse imprimer ses délibérations.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Léger — Que la présidente soit autorisée à ajuster la quantité d'exemplaires des délibérations, en fonction des besoins.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Comeau — Que, conformément à l'article 102 du Règlement et aux lignes directrices du Sénat concernant les frais de déplacement des témoins, le comité peut rembourser des dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Beaudoin — Que, conformément aux lignes directrices du Sénat concernant les frais de déplacement des témoins, la présidente soit autorisée à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin, en cas de circonstances exceptionnelles.

La question, mise aux voix, est adoptée.

It was moved by the Honourable Senator Comeau — That, pursuant to section 32 of the *Financial Administration Act*, the authority to commit the funds of this committee be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair and the Clerk of the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Comeau — That, pursuant to section 34 of the *Financial Administration Act*, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, the authority to certify the accounts payable by this committee be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair and the Clerk of the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Gauthier — That the Chair be authorized to seek permission from the Senate to have the public proceedings of this committee, at its discretion, televised with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Léger — That the Subcommittee on Agenda and Procedure have the power to designate, as required, one or more members of this committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Léger — That, for the purpose of paragraph 8(3)(a) of the *Senators Attendance Policy* published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998, the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to consider a member of this committee to be on “official business” if the member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of this committee; or (b) making a presentation related to the work of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Comeau — That documents to be distributed to the members and staff of this committee be distributed via electronic mail whenever possible.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Gauthier — That documents to be distributed to the members and staff of this committee by the Clerk of this committee always be distributed in both official languages.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Gauthier suggested that a representative from the Office of the Commissioner of Official Languages be invited to all public meetings of this committee.

The Chair closed the meeting by advising the members that she would seek a more convenient meeting room, hold consultations on the third member of the Subcommittee on Agenda and

Il est proposé par l'honorable sénateur Comeau — Que, conformément à l'article 32 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée individuellement à la présidente, au vice-président et au greffier du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Gauthier — Que, conformément à l'article 34 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et à la directive 3:05 de l'annexe 2 du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement à la présidente, au vice-président et au greffier du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Gauthier — Que la présidente soit autorisée à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Léger — Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Léger — Que, aux fins de l'alinéa 8(3)a) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998, le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à déterminer si un membre du comité remplit un «engagement public» si ce membre: a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Comeau — Que les documents soient distribués aux membres et au personnel du comité par courrier électronique chaque fois que possible.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Gauthier — Que le greffier du comité distribue toujours les documents aux membres et au personnel dans les deux langues officielles.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Gauthier propose qu'un représentant du Commissariat aux langues officielles soit invité à toutes les séances publiques du comité.

La présidente clôture la séance en informant les membres qu'elle va essayer de trouver une salle de réunion plus pratique, tenir des consultations au sujet du troisième membre du

Procedure, and hold a meeting of this Subcommittee before calling the members to another meeting of this committee.

At 9:23 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, November 18, 2002
(2)

[English]

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day *in camera* at 4:08 p.m., in room 256-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Losier-Cool presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Comeau, Gauthier, Keon, Lapointe, Léger, Losier-Cool and Maheu (8).

The committee proceeded to discuss its future business.

Following a motion from the Honourable Senator Beaudoin, members agreed that their research staff could remain in the room during the meeting.

Following a second motion from the Honourable Senator Beaudoin, members agreed to adopt the agenda as presented.

The following points were confirmed:

- Formal committee meetings will take place every second Monday beginning on December 2, 2002. These meetings will be open to the public and take place in Room 256-S of the Centre Block, between 4 and 7 p.m. During these meetings, interpretation, reporting, coffee and a light meal will be available.
- Informal working meetings will take place every other Monday as required, beginning on November 25, 2002. These meetings, attendance to which would be optional, will be closed to all but Members and their staff, and will see the Committee's Research Analyst and/or other internal resources brief members in preparation for the following week's formal meeting. During these meetings, interpretation and coffee will be available.
- The third member of the Steering Committee will be the Honourable Senator Gauthier.
- The role of the Steering Committee will be strictly administrative, dealing with the hiring of outside resources where required, the designation of members and staff authorised to travel on behalf of the committee, and the certification of "official business." When

Sous-comité du programme et de la procédure et organiser une réunion du sous-comité avant de convoquer les membres à une autre séance du comité.

À 9 h 23, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le Lundi 18 novembre 2002
(2)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 16 h 08, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Losier-Cool (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Comeau, Gauthier, Keon, Lapointe, Léger, Losier-Cool et Maheu (8).

Le comité débat de ses travaux futurs.

À la suite d'une motion de l'honorable sénateur Beaudoin, les membres conviennent que le personnel de recherche peut rester dans la salle pour cette séance.

À la suite d'une deuxième motion de l'honorable sénateur Beaudoin, les membres conviennent d'adopter l'ordre du jour, tel que présenté.

Les points suivants sont confirmés:

- Les séances officielles du comité auront lieu un lundi sur deux, à compter du 2 décembre 2002. Ces séances seront publiques et auront lieu dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, de 16 à 19 heures. Au cours de ces séances, des services d'interprétation et de sténographie seront offerts, ainsi que du café et un léger repas.
- Des séances de travail non officielles auront lieu un lundi sur deux, selon les besoins, à compter du 25 novembre 2002. Ces séances, auxquelles il est facultatif d'assister, seront réservées aux membres et à leur personnel et permettront à l'attaché de recherche du comité et à d'autres ressources internes d'informer les membres en vue de la séance officielle de la semaine suivante. Au cours de ces séances, des services d'interprétation seront offerts ainsi que du café.
- Le troisième membre du comité de direction est l'honorable sénateur Gauthier.
- Le rôle du comité de direction est strictement administratif; il s'occupe d'embaucher des ressources externes, en fonction des besoins, de désigner les membres et le personnel autorisés à se déplacer au nom du comité et de certifier l'«engagement public». En fonction des

required, decisions as to the future work of the committee will be taken by the full committee during its formal meetings.

Members discussed what the mandate of the new Senate Committee on Official Languages should be in relation both to that of the former Standing Joint Committee on Official Languages and that of the pending new Commons Committee on Official Languages. The Honourable Senators Comeau and Maheu suggested that the new Senate Committee should determine its future work based on whether or not such work would further the cause of linguistic minority communities and prevent their further assimilation by the majority. The Honourable Senator Beaudoin recommended that the new Senate Committee prefer to conduct in-depth studies.

The Chair reminded members that the committee will need to look at the annual reports of the Commissioner of Official Languages, the President of the Treasury Board and the Minister of Canadian Heritage as mandated by the Official Languages Act. The Chair distributed a list of possible projects that the committee could undertake and asked members to submit their suggestions from that list to her as early as possible.

Following a motion from the Honourable Senator Comeau, members authorised the Chair to seek from the Senate an Order of Reference allowing the committee to study the application of the Official Languages Act in Canada in general and in the federal public service in particular. The committee would table its final report on this topic no later than March 31, 2004.

The Chair advised members that the chief witness for the first formal meeting of the committee, on December 2, 2002, will be Dyane Adam, Commissioner of Official Languages. The preparatory meeting for this formal meeting will take place November 25. The second formal meeting of the committee, on December 16, 2002, would be with Treasury Board President Lucienne Robillard. The third, on January 27, 2003, would be with Canadian Heritage Minister Sheila Copps, and the fourth, on February 10, with Stéphane Dion, Minister responsible for the federal action plan on official languages.

The six following documents were distributed to all members:

- “An Introduction to the Standing Senate Committee on Official Languages,” a document from the staff of the committee;
- the Official Languages Act;
- the 2001-2002 Annual Report of the Commissioner of Official Languages;
- “The Use of the Official Language Minority Press by Federal Institutions,” a November 2002 report from the Commissioner of Official Languages;

besoins, les décisions quant aux futurs travaux du comité seront prises par le comité entier au cours de ses séances officielles.

Les membres discutent du mandat du nouveau Comité sénatorial des langues officielles par rapport à celui de l'ancien Comité mixte des langues officielles et à celui du nouveau Comité des langues officielles de la Chambre des communes qui n'est pas encore créé. Les honorables sénateurs Comeau et Maheu proposent que le nouveau Comité sénatorial détermine ses travaux futurs dans la mesure où ceux-ci favorisent la cause des minorités linguistiques et empêchent leur assimilation par la majorité. L'honorable sénateur Beaudoin recommande que le nouveau Comité sénatorial opte pour des études approfondies.

La présidente rappelle aux membres que le comité devrait examiner les rapports annuels du Commissariat aux langues officielles, du Conseil du Trésor et de Patrimoine canadien comme le stipule la Loi sur les langues officielles. La présidente distribue une liste des projets éventuels que le comité pourrait entreprendre et demande aux membres de présenter leurs suggestions à partir de cette liste, le plus tôt possible.

À la suite d'une motion de l'honorable sénateur Comeau, les membres autorisent la présidente à demander au Sénat un ordre de renvoi permettant au comité d'examiner l'application de la Loi sur les langues officielles au Canada, en général, et au sein de la fonction publique fédérale, en particulier. Le comité déposerait son rapport final sur le sujet pas plus tard que le 31 mars 2004.

La présidente informe les membres de la présence de la principale témoin à la première séance officielle du comité, le 2 décembre 2002, soit Diane Adam, Commissaire aux langues officielles. La séance préparatoire à cette séance officielle aura lieu le 25 novembre. À la deuxième séance officielle du comité, le 16 décembre 2002, comparaitra la présidente du Conseil du Trésor, Mme Lucienne Robillard. À la troisième, le 27 janvier 2003, comparaitra la ministre de Patrimoine canadien, Mme Sheila Copps, et à la quatrième, le 10 février, Stéphane Dion, ministre responsable du plan d'action fédérale sur les langues officielles.

Les six documents suivants sont distribués à tous les membres:

- «Une introduction au Comité sénatorial permanent des langues officielles», document préparé par le personnel du comité;
- La Loi sur les langues officielles;
- Le rapport annuel 2001-2002 de la Commissaire aux langues officielles;
- «L'utilisation de la presse de langue officielle minoritaire par les institutions fédérales», rapport de novembre 2002 de la Commissaire aux langues officielles;

- the federal government's response to the June 2002 report of the former Standing Joint Committee on Official Languages, dealing with justice and the official languages; and
- Air Canada's new customer comment card.

At 5:21 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

- La réponse du gouvernement fédéral au rapport de juin 2002 de l'ancien Comité mixte permanent des langues officielles, relatif à la justice et aux langues officielles; et
- La nouvelle carte commentaire de la clientèle d'Air Canada.

À 17 h 21, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Richard Maurel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 5, 2002

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 8:33 a.m., in Room 705 of the Victoria Building, pursuant to rule 88 of the *rules of the Senate*, to hold an organisational meeting.

[Translation]

Mr. Richard Maurel, the Clerk of the Committee: Honourable senators, I am the clerk of your committee. Pursuant to rule 88 of the *rules of the Senate*, it is my duty to preside over the election of the chair. I am ready to receive motions to that effect.

Senator Gauthier: Honourable senators, I move:

That the Honourable Senator Losier-Cool be Chair of this Committee.

Mr. Maurel: It is moved by the Honourable Senator Gauthier that Senator Losier-Cool be chair of this committee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Maurel: Honourable senators, I now invite Senator Losier-Cool to take the chair.

The Honourable Rose-Marie Losier-Cool (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Maurel. Before moving on to the next part of the meeting, I just want to say that I am sure you realize the importance of this committee for us, the Senate and the two minority groups. It would be essential that the members of the committee commit themselves to their work. This will be our strength. It goes without saying that we will regularly be assessed by our colleagues in both Houses, and certainly also by the media. I am counting on you; I need your support. A committee is strong to the extent that its members are strong and committed. We shall now move immediately to the election of the deputy chairman of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

Senator Comeau: Honourable senators, I move:

That the Honourable Senator Keon be Deputy Chair of this Committee.

[English]

The Chairman: It is moved by the Honourable Senator Comeau that the Honourable Senator Keon be deputy chair of the committee.

[Translation]

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 5 novembre 2002

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui à 8 h 33, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat* pour une réunion d'organisation.

[Français]

M. Richard Maurel, greffier du comité: Honorables sénateurs, je suis le greffier de votre comité. En vertu de l'article 88 du *Règlement du Sénat*, je dois procéder à l'élection du président de ce comité. Je suis prêt à recevoir une motion à cet effet.

Le sénateur Gauthier: Honorables sénateurs, je propose:

Que l'honorable sénateur Losier-Cool assume la présidence de ce comité.

M. Maurel: Il est proposé par l'honorable sénateur Gauthier que le sénateur Losier-Cool assume la présidence de ce comité. Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

M. Maurel: Honorables sénateurs, j'invite maintenant le sénateur Losier-Cool à venir prendre place au fauteuil.

L'honorable Rose-Marie Losier-Cool (présidente) occupe le fauteuil.

La présidente: Merci beaucoup M. Maurel. Avant de passer à l'autre partie de la réunion, vous n'êtes pas sans savoir l'importance de ce comité pour nous, pour le Sénat et pour les deux groupes minoritaires. Il sera capital que les membres du comité s'engagent dans leur travail. Ce sera notre force. Il est certain que nous allons être évalués régulièrement par nos collègues en Chambre, par ceux de l'autre Chambre et certainement aussi par les médias. Je compte sur vous. J'ai besoin de votre appui. Un comité est fort si ses membres sont forts et engagés. Nous allons passer tout de suite à l'élection du vice-président du sous-comité du programme et de la procédure.

Le sénateur Comeau: Honorables sénateurs, je propose:

Que l'honorable sénateur Keon assume la vice-présidence de ce comité.

[Traduction]

La présidente: L'honorable sénateur Comeau propose que l'honorable sénateur Keon assume la vice-présidence du comité.

[Français]

Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

The Chairman: Motion number 3 concerns the creation of the Subcommittee on Agenda and Procedure. It is requested that this committee be made up of a chairman, a deputy chairman and one other member to be designated before the next meeting. Would someone care to move this motion?

Senator Gauthier: Honourable senators, I move:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be created and composed of the Chair, the Deputy Chair and one other member of this committee to be designated later.

[English]

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item on the agenda is the role of the steering committee, which determines the agenda of this committee, invites witnesses before this committee and schedules hearings of this committee. Do I have a motion to that effect?

[Translation]

Senator Beaudoin: Honourable senators, I move:

That, on behalf of this committee, the Subcommittee on Agenda and Procedure determine the agenda of this committee, invite witnesses before this committee and schedule hearings of this committee.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Item number 5 concerns the staff of the committee. Who would like to move the motion?

Senator Beaudoin: Honourable senators, I move:

That this committee ask the Library of Parliament Research Branch to assign a research analyst to this committee.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Gauthier: I would like to be certain that the person chosen is a person who is competent to do research, who knows the issues, and who is recognized as someone who is involved in official languages. It is essential to the proper functioning of a committee that it be backed by good research. I would like to ensure that it be ascertained that the person assigned is the person we need. I simply wanted to make this comment because it does happen sometimes that we are the last committee to be assigned a researcher. I don't want a researcher who is not interested in official languages. I want someone who is involved and who knows the issue. There are not very many.

La présidente: La motion numéro 3 concerne la création du sous-comité du programme et de la procédure. On demande que ce comité soit composé d'un président, d'un vice-président et d'un autre membre que l'on va désigner avant la prochaine réunion. Quelqu'un veut-il proposer cette motion?

Le sénateur Gauthier: Honorables sénateurs, je propose:

Que le sous-comité du programme et de la procédure soit créé et se compose de la présidence, de la vice-présidence et d'un autre membre de ce comité désigné plus tard.

[Traduction]

La présidente: Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

La présidente: Le prochain point à l'ordre du jour est le rôle du comité directeur, qui décide du programme du comité, des témoins qu'il entendra et des audiences qu'il tiendra. Ai-je une motion à cet effet?

[Français]

Le sénateur Beaudoin: Honorables sénateurs, je propose:

Que le sous-comité du programme et de la procédure, au nom de ce comité, décide du programme de ce comité, des témoins qu'il entendra et des audiences qu'il tiendra.

La présidente: Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

La présidente: La motion numéro 5 concerne le personnel du comité. Qui veut appuyer la motion?

Le sénateur Beaudoin: Honorables sénateurs, je propose:

Que ce comité demande à la Direction de la recherche de la Bibliothèque du Parlement d'affecter un ou une analyste de recherche à ce comité.

La présidente: Vous plaît-il d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Gauthier: Je voudrais être certain que la personne choisie soit une personne capable de faire la recherche, qui connaît le dossier, qui est reconnue comme étant quelqu'un qui est impliqué dans les langues officielles. Il est essentiel au bon fonctionnement d'un comité qu'il y ait de la bonne recherche. J'aimerais m'assurer qu'il soit vérifié que cette personne est celle dont nous avons besoin. C'est simplement une remarque que je voulais faire parce qu'il arrive quelquefois que l'on nous passe un chercheur en dernier. Je ne veux pas que ce soit un chercheur qui n'est pas intéressé aux langues officielles. Je veux quelqu'un qui soit impliqué et qui connaît le dossier. Il n'y en a pas beaucoup.

The Chairman: I fully agree with you, Senator Gauthier, and I will convey these concerns to the Administration of the Library.

Senator Léger: Does the research analyst of the committee have to be a public servant? Mr. Stéphane Dion has just created an official languages chair at the University of Moncton. Could the researcher be chosen from that university, or from somewhere else?

The Chairman: The person must be a member of the staff of the Library.

Senator Léger: Thank you.

The Chairman: I am sure that the Library has competent people who would be able to meet Senator Gauthier's concerns and who will take the effectiveness of our committee to heart.

Senator Gauthier: Last year, members of the committee sometimes received research documents at the last minute. They did not have the time to read the documents and prepare their questions. The hearing quickly became frustrating for several of the members of the committee because the question period was not organized, rational and centred on the witnesses' expertise.

I do not want us to put questions to witnesses we know nothing about week after week. That is why I would like us to prepare our questions and our files and to know who will be appearing before the committee and why. We have to be able to ask intelligent questions if we are to obtain information and not just ask questions for the simple sake of asking questions.

The Chairman: I agree entirely with Senator Gauthier.

The next item concerns companies or experts.

[English]

It is moved by Honourable Senator Comeau:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to negotiate the contracts and retain the services of such companies or experts as is required by the work of this committee.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

[Translation]

Senator Lapointe: Honourable senators, I move:

That the Chair be authorized to seek authority from the Senate to hire such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary for this committee's study of bills, subject-matters of bills and estimates referred to this committee.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

La présidente: Je suis entièrement d'accord avec vous, sénateur Gauthier, et je ferai connaître ces discussions à la Direction de la bibliothèque.

Le sénateur Léger: Cette personne, analyste de recherche et de comité, doit-elle être une fonctionnaire? Monsieur Stéphane Dion vient de créer, à l'Université de Moncton, une chaire des langues officielles. Pourrait-on la choisir à cet endroit ou d'ailleurs?

La présidente: Cette personne fait partie du personnel de la bibliothèque.

Le sénateur Léger: Merci.

La présidente: Je suis certaine que la Bibliothèque doit avoir des personnes compétentes qui vont répondre aux préoccupations du sénateur Gauthier et qui auront à coeur l'efficacité de notre comité.

Le sénateur Gauthier: L'an passé, les membres du comité recevaient parfois le document de recherche à la dernière minute. Ils n'avaient pas le temps de lire le document et de préparer leurs questions. La séance devenait vite frustrante pour plusieurs des membres du comité parce que la période de questions n'était pas organisée, cérébrale et axée vers le témoin.

Je ne veux pas qu'à toutes les semaines, nous posions des questions à un témoin que nous ne connaissons pas. C'est pourquoi je voudrais que nous préparions nos questions et nos dossiers et que nous sachions qui va comparaître au comité et pourquoi. Il faut poser des questions intelligentes de façon à obtenir de l'information et non pas poser des questions pour le simple plaisir.

La présidente: Je suis tout à fait d'accord avec le sénateur Gauthier.

La prochaine motion porte sur les sociétés ou les experts conseils.

[Traduction]

L'honorable sénateur Comeau propose:

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à négocier les contrats et à retenir les services de sociétés ou d'experts-conseils dont ce comité aura déterminé le besoin dans le cadre de ses travaux.

Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

[Français]

Le sénateur Lapointe: Honorables sénateurs, je propose:

Que la présidence soit autorisée à demander au Sénat la permission d'embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont ce comité pourrait avoir besoin lors de son étude des projets de loi, de la teneur de ces derniers ou des prévisions budgétaires qui sont déferées à ce comité.

La présidente: Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Item number 8 concerns direction of the work. It is moved that on behalf of this committee the chair direct its research staff in the preparation of analyses, draft reports, studies, summaries and other documents.

I think that this motion will meet Senator Gauthier's expectations as well as those of all committee members. It is important that the person assigned work very closely with the chair to direct the committee.

Would someone care to move the motion?

Senator Léger: Honourable senators, I move:

That the Chair, on behalf of this committee, direct its research staff in the preparation of analyses, draft reports, studies, summaries and other documents.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Item number 9 concerns the hearings and proceedings of the committee. It is moved that the committee always meet from 5:30 p.m. to 8:30 p.m. every second Monday in room 257 of the East Block. Room 705 of the Victoria Building is the room that was assigned to us for the meeting of the Official Languages Committee. It is a nice room but it does cause certain organizational problems.

Senator Gauthier: I don't agree with this motion. It is certainly not the committee that decided that we should meet every second week. If we want to do serious work, we should not be told to meet every second week or once a month.

We should make this decision after a discussion on the program we will have before us. Second, I do not think it is justified to set the meeting for Monday from 5:30 to 8:30, at dinner time.

The Francophonie room is always free and is in the Centre Block. We could meet in that room. That is why I would like this motion to be postponed until the next meeting.

Senator Lapointe: I agree with Senator Gauthier.

The Chairman: I am going to hear comments, and then I will explain the options. Firstly, it is true that the Francophonie Room is one of the nicest rooms on the Hill, but it is not equipped for interpretation services. We are thus very limited as to the choice of meeting rooms and we must take the schedule of other committees into account.

Senator Beaudoin: I agree with the suggestion of postponing motion number 9 since we will not be able to make a decision today.

Des voix: D'accord.

La présidente: La motion numéro 8 porte sur la direction. Il est proposé que la présidence dirige au nom de ce comité son personnel de recherche lors de la préparation d'analyses, d'ébauches de rapports, d'études, de résumés et d'autres documents.

Je crois que cette motion répondra aux attentes du sénateur Gauthier et de tous les membres du comité. Il est important que la personne qui sera affectée à la recherche de la direction du Parlement travaille de très près avec la présidence pour diriger les comités.

Quelqu'un peut-il proposer la motion?

Le sénateur Léger: Honorables sénateurs, je propose:

Que la présidence dirige au nom de ce comité son personnel de recherche lors de la préparation d'analyses, d'ébauches de rapport, d'études, de résumés et d'autres documents.

La présidente: Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

La présidente: La motion numéro 9 concerne les délibérations du comité. Il est proposé que le comité se réunisse toujours tous les deux lundis, de 17 h 30 à 20 h30, dans la salle 257 de l'Édifice de l'Est. La salle 705 de l'édifice Victoria est la salle qui nous a été attribuée pour les rencontres du comité des langues officielles. C'est une belle salle mais cela cause quelques problèmes d'organisation.

Le sénateur Gauthier: Je ne suis pas d'accord avec cette proposition. Ce n'est certainement pas le comité qui a décidé que nous nous réunirions aux deux semaines. Si nous voulons effectuer du travail sérieux, on ne va pas commencer à nous dire de se rencontrer aux deux semaines ou une fois par mois.

Nous devrions prendre cette décision, après une discussion sur l'agenda que nous aurons devant nous. Deuxièmement, je ne crois pas qu'il soit justifié de fixer la rencontre le lundi, de 17 h30 à 20 h30, à l'heure du souper.

La salle de la Francophonie est toujours libre et elle est située à l'édifice du Centre. On pourrait se réunir dans cette salle. C'est pourquoi je voudrais que cette motion soit reportée à la prochaine réunion.

Le sénateur Lapointe: Je suis d'accord avec le sénateur Gauthier.

La présidente: Je vais entendre des commentaires et ensuite je vous expliquerai les alternatives possibles. Premièrement, il est vrai que la salle de la Francophonie est l'une des plus belles salles qui existe sur la Colline, mais elle n'est pas pourvue du service d'interprétation. Nous sommes donc très limités quant au choix de la salle de réunion et nous devons respecter l'horaire des autres comités.

Le sénateur Beaudoin: Je suis d'accord avec la suggestion de suspendre la motion numéro 9 puisque nous ne pourrions pas prendre de décision aujourd'hui.

The Official Languages Committee meets either Monday or Tuesday, or both. I sit on the Human Rights Committee on Monday. It would be possible to conciliate the meeting times of those two committee hearings since the Human Rights Committee meets biweekly. It will be difficult to agree on a time but this is secondary.

Senator Gauthier suggests that we meet weekly. I agree with him. Perhaps we should meet on alternate Mondays and Tuesdays, since another committee is sitting at the same time. That is why I would like to postpone studying the motion before deciding anything.

We now have our senatorial committee, which will be more effective, I believe, than the joint committee, where we used to be able to ask one question after listening to an hour and a half of testimony. With good researchers, we will work more effectively and we will be able to meet. That is what I wanted us to take into consideration.

The Chairman: Indeed, three members of the Official Languages Committee also sit on the Human Rights Committee which meets Monday at 5 p.m..

Senator Beaudoin: It meets every second Monday.

The Chairman: Precisely, and our committee would sit on the alternate Monday and the meeting would last three hours. We would have as many hours. Mr. Maurel will circulate the list of committees and available rooms.

Senator Comeau: We will not be able to make a decision today. It would be a good idea to examine the schedule Mr. Maurel is circulating and see whether there is an alternative. Personally, I strongly doubt it. However, if we examine the schedule, we can then decide what to do.

The Chairman: Do you want us to look at the schedule that has been distributed to us now?

Senator Gauthier: The Francophonie Room has now been in existence for 20 years already. I can tell you about it, since I put forward the idea of designating a Francophonie Room because we had a Commonwealth Room. Conservative ministers were favourable to the idea and they decided to go ahead with it. Cabinet meetings have taken place in that room. I have gone to defend bills in that room. We had interpretation. There may not be the same facilities as we have here, with lights and all of that, but a small booth was set up for the interpreters. If we don't insist, we will not get that. We should insist since there is a problem with room availability. Many committees meet and there is a very nice room which would suit us which is not too big and can easily be set up for the purposes of the committee. I will not back down until I am told that it is impossible. As far as I am concerned, it is possible.

The Chairman: Senator Gauthier, do you think that the room would be big enough to set up an interpreters' booth? As you know, the Official Languages Committee is popular and is generally very well attended.

Le Comité des langues officielles se réunit soit le lundi, soit le mardi, soit les deux. Je siège au Comité des droits de la personne le lundi. Il y aurait moyen de concilier ces deux séances car le Comité des droits de la personne se réunit aux deux semaines. Il sera difficile de s'entendre sur l'heure mais cela demeure un détail secondaire.

Le sénateur Gauthier propose de se réunir à toutes les semaines. Je suis d'accord avec lui. Peut-être devrions-nous nous réunir le lundi et le mardi parce qu'un autre comité siège en même temps. C'est pourquoi j'aimerais reporter l'étude de la motion avant de décider quoi que ce soit.

Nous avons maintenant notre comité sénatorial qui, d'après moi, sera plus efficace que le comité mixte au cours duquel on posait une question suite à une heure et demie de témoignages. Avec de bons chercheurs, on travaillera plus efficacement et il sera possible de réussir. C'est ce que je voulais qu'on prenne en considération.

La présidente: Effectivement, trois membres du Comité des langues officielles siègent aussi au Comité des droits de la personne qui se réunit le lundi à 17 heures.

Le sénateur Beaudoin: Il se réunit à tous les deux lundis.

La présidente: Exactement, et notre comité siègerait les deux autres lundis et la réunion durerait trois heures. On aurait autant d'heures. M. Maurel va vous distribuer la liste des comités et des salles disponibles.

Le sénateur Comeau: On ne pourra pas prendre la décision aujourd'hui. Il serait bon d'examiner l'horaire présenté par M. Maurel et voir s'il y a une alternative. J'en doute fortement. Par contre, si on examine l'horaire présenté, on peut décider de ce qu'on fera.

La présidente: Voulez-vous qu'on regarde maintenant l'horaire qui nous a été distribué?

Le sénateur Gauthier: Cela fait déjà 20 ans que le salon de la Francophonie existe. Je peux vous en parler, j'ai préconisé l'idée de désigner une salle de la Francophonie parce qu'on avait une salle du Commonwealth. Des ministres conservateurs étaient sympathiques à l'idée et ils ont décidé de faire une salle de la Francophonie. Des réunions du Cabinet ont eu lieu dans cette salle. Je suis allé défendre des projets de loi dans cette salle. Nous avons l'interprétation. Il n'y avait peut-être pas les mêmes installations qu'ici avec les lumières et tout, mais il y avait une petite cabine pour les interprètes. Si nous n'insistons pas, nous ne l'aurons pas. Nous devrions insister puisqu'il y a une difficulté avec la disponibilité des salles. Beaucoup de comité se réunissent et il existe une salle très bien faite, qui ferait notre affaire, qui n'est pas trop grande et qui est facilement aménageable pour les besoins du comité. Je n'en démordrai pas tant qu'on ne me dira pas que c'est impossible. Quant à moi, c'est possible.

La présidente: Sénateur Gauthier, croyez-vous que cette salle serait suffisamment grande pour recevoir les interprètes? Comme vous le savez, le Comité des langues officielles est populaire, nombreuses sont les personnes qui y assistent.

Senator Gauthier: I am partial to small committees. A small committee works better than a large committee. The joint committee was too big and we always got to speak last. Here, we will be in control. We have to launch our undertaking on a level playing field.

I invited 60 people to a reception in that room last week. A very large table was built inside the room; thus, it can't be taken out easily, but it can very well be pushed up against the wall. Someone will have to explain to me why we can't have interpretation services in that room; I don't understand why not.

Senator Beaudoin: I agree, but one thing concerns me. Senator Gauthier believes that a meeting every two weeks will not be sufficient. I understand how he feels. So we should meet on the Monday when the Human Rights Committee is not sitting, and we need to find another slot. Which one? Tuesdays? The joint committee sat on Mondays and Tuesdays because a single slot was not sufficient. If we can, with a smaller and better organized committee, sit only once a week, that would be ideal. However, on the Mondays when the Human Rights Committee meets, we will have to meet elsewhere. So I was wondering whether the issue of meeting on Mondays and Tuesdays should not be settled.

The Chairman: Perhaps we should study the availability of human resources as well as that of committee members before examining more technical details.

Senator Comeau: One of the suggestions was that we meet earlier on Mondays, from 3 p.m. to 4:30 p.m. This would be a problem for me because in order to be here on Monday, I must leave Nova Scotia on Sunday morning. My family life would suffer greatly.

The Chairman: My situation is the same as Senator Comeau's.

Senator Comeau: So, let us forget the idea of meeting on Mondays before 4 p.m..

The Chairman: If you live outside of Ottawa, it is difficult.

Senator Lapointe: Would 4 p.m. be the ideal time?

The Chairman: Some senators are members both of the Official Languages Committee and the Human Rights Committee. At 5 p.m., the members of the Human Rights Committee will leave. We could meet at 4 p.m. every second Monday.

Senator Lapointe: I propose that the committee meet biweekly at 4 p.m. for three hours. By starting by 4 p.m., if we have a lot of work to do, nothing prevents us from continuing for an additional half hour. I am against the idea of meeting every week. This will cause problems if both committees sit at the same time.

The Chairman: It is possible to have quality three-hour meetings. At the end of the year, we will probably have logged as many meeting hours as the other Senate committees. As for the suggestion that we meet at noon on Wednesdays, since that is the time reserved for the Women's Caucus, it would be impossible for me.

Le sénateur Gauthier: Je suis un tenant des petits comités. Un petit comité fonctionne mieux qu'un grand comité. Le comité conjoint était trop grand et nous avons toujours la parole en fin de piste. Là, nous allons contrôler. Il faut le démarrer sur un bon pied d'égalité.

J'ai reçu 60 personnes lors d'une réception dans cette salle la semaine dernière. Une immense table a été construite à l'intérieur de la salle; elle ne peut donc pas être sortie facilement, mais elle peut très bien être poussée le long du mur. Il faudrait qu'on m'explique pourquoi on ne peut pas avoir le service d'interprétation dans cette salle. Je ne comprends pas.

Le sénateur Beaudoin: Je suis d'accord, mais un point m'inquiète. Le sénateur Gauthier pense qu'une réunion aux deux semaines ne sera pas suffisant. Je comprends cela. Donc, nous devons nous réunir les lundis où le Comité des droits de la personne ne siège pas et nous devons trouver un autre créneau. Lequel? Les mardis? Le Comité mixte siégeait les lundis et les mardis parce qu'un seul créneau n'était pas suffisant. Si nous pouvons, avec un comité plus petit et mieux organisé, siéger une seule fois par semaine, ce serait l'idéal. Toutefois, les lundis où le Comité des droits de la personne siège, nous devons être ailleurs. Alors je me demandais si la question du lundi et du mardi ne doit pas être réglée.

La présidente: Peut-être devrions-nous étudier la disponibilité des ressources humaines ainsi que celle des membres du comité avant d'étudier les questions plus techniques.

Le sénateur Comeau: Une des propositions soumise serait de se rencontrer plus tôt les lundis, de 15 heures à 16 h 30. Cela me cause un problème puisque pour être ici le lundi, je dois quitter la Nouvelle-Écosse le dimanche matin. Ma vie familiale en souffrirait beaucoup.

La présidente: Je suis dans la même situation que le sénateur Comeau.

Le sénateur Comeau: Alors, oublions l'idée de se réunir les lundis avant 16 heures.

La présidente: Si on habite à l'extérieur d'Ottawa, c'est difficile.

Le sénateur Lapointe: Est-ce que 16 heures serait l'heure idéale?

La présidente: Certains sénateurs sont membres du Comité des langues officielles et du Comité des droits de la personne. À 17 h, les membres du Comité des droits de la personne partiront. Nous pourrions nous réunir à 16 h un lundi sur deux.

Le sénateur Lapointe: Je propose que le comité se réunisse aux deux semaines à 16 h pour une durée de trois heures. En commençant à 16 h, si nous avons beaucoup de matière à traiter, rien ne nous empêche de continuer une demi-heure de plus. Je suis contre l'idée de se réunir toutes les semaines. Cela occasionnera des problèmes si les deux comités siègent en même temps.

La présidente: Il est possible d'avoir des réunions de 3 heures de qualité. À la fin de l'année, nous aurons probablement autant d'heures de réunion que les autres comités sénatoriaux. Pour ce qui est de la proposition des mercredis midi, comme c'est le créneau du caucus des femmes, cela me sera impossible.

Senator Beaudoin: If we agree to hold three-hour meetings on a biweekly basis we will be able to do a great deal of work. I am convinced that we will not be able to sit for more than three hours. At the time of the joint committee, we had to wait an hour and a half before the senators were given the floor — which is totally unacceptable — and we sat Mondays and Tuesdays. It does not make sense. I am in agreement with the suggestion that meetings last for three hours on alternate weeks. If that is impossible, we can have meetings on Monday one week, and on Tuesday the next.

The Chairman: We could amend this motion and have it read: from 4 p.m. to 7 p.m.

Senator Beaudoin: It would not be the end of the world.

Senator Gauthier: I have no problem with the committee meeting every second week as long as there is a preparatory meeting before the main meeting. If we can meet among ourselves with the people who made the inquiry or did the research work so that we can ask them questions and have them enlighten us on the topic at hand, that would be all right. There is the example of the Office of the Commissioner of Official Languages, which has just had its budget increased by 1.7 million dollars to hire personnel — lawyers, researchers, et cetera — to help the committee do its work. We should meet those people before meeting Mr. Milton and the officials from his Air Canada group. We could talk to the people who investigated the issue for Canadian men and women and familiarize ourselves with existing problems. This would be much more intelligent than simply going on a fishing expedition each time we come to the committee. I would prefer that we have an organization meeting between the two weeks when the committee sits, a meeting which could take place in a small room.

The Chairman: Or in your office.

Senator Gauthier: Or in my office, if you wish. Those who are not interested will not come, but those who are interested in Air Canada can come. In the public service, a new organization will be entrusted with the responsibility for official languages for the government as a whole. This will be a large agency and we should acquaint ourselves with it in order to be able to ask relevant questions.

The Chairman: This motion gives me the flexibility I seek. I would like to have a motion amending the time of the meeting.

Senator Comeau: Honourable senators, I move:

That this committee always meet from 4 p.m. to 7 p.m., every second Monday in room 257 of the East Block.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Lapointe: Are we abandoning the idea of the Francophonie Room?

Senator Comeau: That is another story.

Le sénateur Beaudoin: Si nous nous entendons pour des réunions de 3 heures, aux deux semaines, nous pourrions réussir à abattre beaucoup de travail. Je suis convaincu que nous ne pourrions pas siéger plus de 3 heures. À l'époque du comité mixte, il nous fallait attendre une heure et demie avant que les sénateurs obtiennent la parole — ce qui est totalement inacceptable — et nous avons siégé les lundis et les mardis. Cela n'a pas de bon sens. Je suis d'accord pour que les réunions aient une durée de trois heures aux deux semaines. Si c'est impossible, on le fera une semaine le lundi et une autre semaine le mardi.

La présidente: Nous pourrions amender cette motion et inscrire de 16 h à 19 h.

Le sénateur Beaudoin: Ce n'est pas la fin du monde.

Le sénateur Gauthier: Je n'ai pas de problèmes à ce que le comité se réunisse aux deux semaines en autant qu'il y ait une réunion préparatoire à la réunion principale. Si nous pouvons rencontrer, entre nous, les gens qui ont fait l'enquête ou le travail de recherche afin de leur poser des questions et qu'ils puissent nous éclairer sur le sujet en question. Je prends l'exemple du Commissariat aux langues officielles qui vient de voir son budget augmenté de 1,7 millions de dollars pour engager du personnel — des avocats, des recherchistes, et cetera — afin d'aider le comité à fonctionner. Nous devrions rencontrer ces gens avant de rencontrer M. Milton et les fonctionnaires de son groupe d'Air Canada. Nous devrions pouvoir parler aux gens qui ont fait enquête pour les Canadiens et Canadiennes sur cette question et se familiariser avec les problèmes existants. Ce serait beaucoup plus intelligent que de tout simplement aller à la pêche chaque fois qu'on vient au comité pour savoir si on attrape un poisson ou non. Je préférerais qu'on ait une réunion d'organisation entre les deux semaines où le comité se réunirait et qui pourrait avoir lieu dans une petite salle.

La présidente: Ou dans votre bureau.

Le sénateur Gauthier: Dans mon bureau, si vous voulez. Ceux qui ne sont pas intéressés ne viendront pas, mais ceux qui sont intéressés par Air Canada pourront venir. À la fonction publique, un nouvel organisme sera chargé des langues officielles pour l'ensemble du gouvernement. Il s'agira d'une grosse boîte et il faudrait se familiariser avec elle pour poser des questions pertinentes.

La présidente: Cette résolution me donne la flexibilité que je veux prendre. J'aimerais avoir une motion d'amendement sur l'heure de la réunion.

Le sénateur Comeau: Honorables sénateurs, je propose:

Que ce comité se réunisse toujours tous les deux lundis, de 16 h à 19 h, dans la salle 257 de l'Édifice de l'Est.

La présidente: Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Lapointe: Est-ce qu'on abandonne l'idée de la salle de la Francophonie?

Le sénateur Comeau: C'est une autre histoire.

The Chairman: We have to keep the Centre Block meeting room. We will study that matter later.

The Chairman: Honourable senators, item number 10 concerns the quorum.

Would a senator care to move this motion?

Senator Gauthier: Honourable senators, I move:

That, pursuant to rule 89, the Chair be authorised to hold hearings to receive evidence and to have it printed when a quorum is not present, provided that at least one member of this committee from each of the government and the opposition be present.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

[English]

The Chairman: The next motion on our agenda relates to the authority to print committee proceedings.

[Translation]

Senator Lapointe: Honourable senators, I move:

That this committee print its proceedings.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, motion number 10 concerns the number of copies to be printed.

Would a senator care to move the motion?

Senator Léger: Honourable senators, I move:

That the Chair be authorised to set from time to time the number of printed copies of the proceedings of this committee as required.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, item number 13 concerns expenses. It concerns witnesses' travel. The committee reimburses those travelling and living expenses if they arise.

Will a senator move this motion?

Senator Comeau: Honourable senators, I move:

That, pursuant to rule 102 and the Senate guidelines for witnesses' expenses, this committee have the authority and discretion to reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization, with payment to take place following a formal claim by the witness.

La présidente: Il faut garder la salle de l'édifice de l'Est. On étudiera cette question plus tard.

La présidente: Honorables sénateurs, la motion numéro 10 concerne le quorum.

Y a-t-il un sénateur pour proposer cette motion?

Le sénateur Gauthier: Honorables sénateurs, je propose:

Que, conformément à l'article 89 du *Règlement du Sénat*, la présidence soit autorisée, en l'absence d'un quorum, à tenir des audiences afin d'entendre des témoignages et à en faire effectuer l'impression, pourvu qu'au moins un membre de ce comité tant du gouvernement que de l'opposition, soient présents.

La présidente: Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

[Traduction]

La présidente: La prochaine motion à notre ordre du jour a trait à l'autorité d'imprimer les délibérations du comité.

[Français]

Le sénateur Lapointe: Honorables sénateurs, je propose:

Que ce comité fasse imprimer ses délibérations.

La présidente: Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

La présidente: Honorables sénateurs, la motion numéro 12 concerne le nombre de copies pour impression.

Y a-t-il un sénateur pour proposer cette motion?

Le sénateur Léger: Honorables sénateurs, je propose:

Que la présidence soit autorisée à déterminer à l'occasion le nombre des copies imprimées des délibérations de ce comité selon les besoins.

La présidente: Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

La présidente: Honorables sénateurs, la motion numéro 13 concerne les dépenses. Il s'agit des témoins qui se déplacent. Le comité paye ses dépenses de transport et d'hébergement, s'il y a lieu.

Y a-t-il un sénateur pour proposer cette motion?

Le sénateur Comeau: Honorables sénateurs, je propose:

Que, conformément à l'article 102 du *Règlement du Sénat* et aux lignes directrices du Sénat gouvernant les frais de déplacement des témoins, ce comité soit autorisé à rembourser, s'il le juge bon et après réception d'une demande formelle en ce sens, les dépenses raisonnables de voyage et de séjour d'un seul témoin de chaque organisme.

Senator Beaudoin: As a general rule, yes. Now it could happen that we have to hear two witnesses. What do we do in such a situation?

The Chairman: From each organization?

Senator Beaudoin: From an organization in particular. There is not much latitude.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, item number 14 concerns supplemental witnesses.

Would a senator care to move this motion?

Senator Gauthier: Honourable senators, I move:

That, pursuant to the Senate guidelines for witnesses' expenses, and if exceptional circumstances warrant it, the Chair have the discretion to approve the reimbursement of reasonable travelling and living expenses for a second witness from a given organization.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, item number 15 concerns commitment authority.

Will a senator move this motion?

Senator Comeau: Honourable senators, I move:

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, the authority to commit the funds of this committee be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair and the Clerk of this Committee.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, item number 16 is on certification authority.

Would a senator care to move this motion?

Senator Comeau: Honourable senators, I move:

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, the authority to certify the accounts payable by this committee be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair and the Clerk of this Committee.

Senator Beaudoin: That is the practice.

Senator Gauthier: This means that all of the expenses must be approved by the Chair, the Deputy Chair and the Clerk of the committee?

The Chairman: No, this concerns the authority.

Le sénateur Beaudoin: Comme principe, oui. Maintenant, il pourrait arriver qu'on soit obligé d'entendre deux témoins. Que fait-on dans cette situation?

La présidente: De chaque organisme?

Le sénateur Beaudoin: D'un organisme en particulier. Je trouve que cela manque de latitude.

La présidente: Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

La présidente: Honorables sénateurs, la motion numéro 14 concerne le témoin additionnel.

Y a-t-il un sénateur pour proposer cette motion?

Le sénateur Gauthier: Honorables sénateurs, je propose:

Que, conformément aux lignes directrices du Sénat gouvernant les frais de déplacement des témoins, la présidence permette, si elle le juge bon et en présence de circonstances exceptionnelles, le remboursement des dépenses raisonnables de voyage et de séjour d'un second témoin d'un organisme donné.

La présidente: Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

La présidente: Honorables sénateurs, la motion numéro 15 concerne l'engagement et l'autorisation.

Y a-t-il un sénateur pour proposer cette motion?

Le sénateur Comeau: Honorables sénateurs, je propose:

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds de ce comité soit conférée individuellement aux titulaires de la présidence, de la vice-présidence et du greffe de ce comité.

La présidente: Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

La présidente: Honorables sénateurs, la motion numéro 16 concerne l'approbation et l'autorisation.

Y a-t-il un sénateur pour proposer cette motion?

Le sénateur Comeau: Honorables sénateurs, je propose:

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes que ce comité doit payer soit conférée individuellement aux titulaires de la présidence, de la vice-présidence et du greffe de ce comité.

Le sénateur Beaudoin: C'est la coutume.

Le sénateur Gauthier: C'est-à-dire que toutes les dépenses doivent être approuvées par la présidence, la vice-présidence et le greffe?

La présidente: Non, c'est l'autorisation.

Senator Gauthier: I am quoting:

... be conferred individually on ...

So, that means the chair, the deputy chair and the clerk of the committee.

The Chairman: That is correct.

Senator Beaudoin: Do we want it to be one of the three? I do not understand the rationale behind this.

Senator Comeau: Generally, it is the same person, but in exceptional circumstances, if the chair or the clerk is not there, the deputy chair may give his authorization.

Senator Beaudoin: I would think that this would be the chair's responsibility and if he is absent, it becomes that of the deputy chair.

The Chairman: We can amend this if you are not comfortable with giving the clerk that authority. Most committees operate like this.

Senator Beaudoin: It must be clearly understood that the authority to certify the accounts rests with the chair first and foremost, but I would leave the motion as it stands.

The Chairman: We apply section 34 of the Financial Administration Act.

Senator Beaudoin: To the letter?

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, item number 17, concerning television coverage and broadcasting.

Would a senator care to move the motion?

Senator Gauthier: Honourable senators, I move:

That the Chair be authorised to seek permission from the Senate to have the public proceedings of this committee, at its discretion, televised with the least possible disruption of its hearings.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, item number 18 concerns persons authorised to travel.

Would a senator care to move this motion?

Senator Gauthier: I have a question. I do not want any in camera meetings, if possible. I am a firm believer in public meetings. We should make this a rule and apply it rigorously. Do you agree?

The Chairman: Yes, absolutely.

Senator Beaudoin: This is not what we are studying right now. It is off the topic of the motion.

Le sénateur Gauthier: Je lis:

[...] soit conférée individuellement aux titulaires [...]

Donc, cela veut dire la présidence, la vice-présidence ou le greffier.

La présidente: C'est exact.

Le sénateur Beaudoin: Veut-on que ce soit un des trois? Je ne comprends pas la logique de cela.

Le sénateur Comeau: Généralement, c'est la même personne, mais dans des circonstances exceptionnelles, si la présidence ou le greffier n'est pas là, le vice-président peut autoriser.

Le sénateur Beaudoin: D'après moi, cela relève de la présidence et si elle est absente, c'est le vice-président.

La présidente: On peut l'amender si vous n'êtes pas à l'aise avec l'idée que le greffier donne l'autorisation. La plupart des comités fonctionnent ainsi.

Le sénateur Beaudoin: Il faut bien comprendre que cela relève de la présidence d'abord, mais je laisserais la motion telle quelle.

La présidente: On suit l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Le sénateur Beaudoin: Mot à mot?

La présidente: Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

La présidente: Honorables sénateurs, la motion numéro 17 concerne la télédiffusion.

Y a-t-il un sénateur pour proposer cette motion?

Le sénateur Gauthier: Honorables sénateurs, je propose:

Que la présidence soit autorisée à demander au Sénat la permission de faire téléviser, selon le bon vouloir de ce comité, les délibérations publiques de ce comité pourvu que ses travaux soient le moins possible dérangés.

La présidente: Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

La présidente: Honorables sénateurs, la motion numéro 18 concerne les personnes autorisées à voyager.

Y a-t-il un sénateur pour proposer cette motion?

Le sénateur Gauthier: J'ai une question. Je ne veux pas de réunions à huis clos, si possible. Je tiens fermement à des réunions publiques. C'est une règle qu'on devrait suivre religieusement. Vous êtes d'accord?

La présidente: Oui, absolument.

Le sénateur Beaudoin: Ce n'est pas ce qu'on étudie présentement. C'est en dehors de la proposition.

The Chairman: It is not in the motion, but I agree with the principle of not having *in camera proceedings*; as seldom as possible, in any case.

Senator Léger: Honourable senators, I move:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure have the power to designate, as required, one or more members of this committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of this committee.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Item number 19 concerns the determination of “official business.” Would a senator care to move this motion?

Senator Beaudoin: What is the Subcommittee on Agenda and Procedure?

The Chairman: It is the steering committee.

Senator Beaudoin: Why do we not call it that? Suddenly this other one crops up out of nowhere.

The Chairman: In the *Rules of the Senate*, it is referred to as the Subcommittee on Agenda and Procedure. It is the same as the steering committee.

Senator Beaudoin: It came out of nowhere, like a UFO.

Senator Léger: Honourable senators, I move:

That, for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998, the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorised to consider a member of this committee to be on “official business” if the member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of this committee; or (b) making a presentation related to the work of this committee.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Item number 20 concerns documents and their distribution. Would a senator care to move the motion?

Senator Comeau: Honourable senators, I move:

That documents to be distributed to the members and staff of this committee be distributed via electronic mail whenever possible.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

La présidente: Ce n'est pas dans la proposition, mais je suis d'accord avec le principe de ne pas procéder à huis clos; en tout cas, le moins possible.

Le sénateur Léger: Honorables sénateurs, je propose:

Que le sous-comité du programme et de la procédure ait le pouvoir de désigner, au besoin, un ou plusieurs membres de ce comité et/ou le personnel nécessaire qui effectueront des déplacements au nom de ce comité.

La présidente: Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

La présidente: La motion numéro 19 concerne la détermination d'«engagement officiel». Y a-t-il un sénateur pour proposer cette motion?

Le sénateur Beaudoin: Qu'est-ce que le sous-comité du programme et de la procédure?

La présidente: C'est le comité directeur.

Le sénateur Beaudoin: Pourquoi ne le dit-on pas? Il arrive au monde tout d'un coup celui-là.

La présidente: Dans le règlement, on le désigne sous le nom de sous-comité du programme et de la procédure. Il s'agit du même comité directeur.

Le sénateur Beaudoin: Il est arrivé de nulle part, c'est un extraterrestre.

Le sénateur Léger: Honorables sénateurs, je propose:

Qu'aux fins de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs publiée dans les Journaux du Sénat du mercredi 3 juin 1998, le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à déterminer qu'un membre de ce comité accomplit un «engagement officiel» si ce membre; a) exerce une fonction ou assiste à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux de ce comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux de ce comité.

La présidente: Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

La présidente: La motion numéro 20 concerne les documents et leur distribution. Y a-t-il un sénateur pour proposer cette motion?

Le sénateur Comeau: Honorables sénateurs, je propose:

Que les documents destinés aux membres et au personnel de ce comité soient distribués par courrier électronique chaque fois que cela est possible.

La présidente: Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Senator Gauthier: I would like us to adopt a clear and precise policy on the documents which will be distributed to this committee via our clerk. No document should be distributed in a single language. All documents coming from the clerk should be in both of the official languages of Canada.

The Chairman: On the same date.

Senator Gauthier: Clearly. Now, if a witness is unilingual, I have no objection to that person distributing his document to the Senators, but he should not give it to the clerk. Do you understand what I am saying?

The Chairman: I think that that is normal committee procedure. Senator Comeau?

Senator Comeau: A question concerning the role of the steering committee, at item number 4. We passed the motion that the steering committee determine the agenda of this committee. Just a suggestion: the steering committee could, after determining the future business of the committee, discuss this plan with the committee, since you want your committee members to be involved. Members involved in decisions are happier and more interested in the topic. You could discuss the plan with all of the members.

The Chairman: That is a very good suggestion. I believe the role of the steering committee is to direct the work of the committee, to prepare an overall plan of future meetings, et cetera.

Are there any other comments? I do not know if Senator Gauthier was moving a motion, on the matter of documents to be distributed by the clerk in both official languages?

Senator Beaudoin: No one can be against this. The very essence of a committee is to be bilingual.

The Chairman: Would you like to make that a motion, Senator Gauthier?

Senator Gauthier: I so move. It is in fact in the *rules of the Senate*, I believe. It is often forgotten. Often, the clerk distributes a document in one language only. I am frustrated because my working language is French. When a document is distributed in English, I find it a bit difficult because I like to work in my language. I have another motion to move.

The Chairman: Yes, but we are going to vote and it will be part of the minutes of this meeting. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion on the distribution of documents?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Gauthier: You will understand that I have a particular interest in this topic; I have been a member of an official languages committee for 30 years. I made a list of motions I had made to the former committee, last March 11. They passed about six of the ten I suggested. There are about five or six left. I have an additional list of 11 topics I would like to circulate. These topics will interest you and they are timely. My reason is that I cannot distribute it before having the agreement of my Senate colleagues. I want to know if this interests them. There is a lot of work. We

Le sénateur Gauthier: J'aimerais qu'on adopte une politique claire et précise sur les documents qui circuleront dans ce comité via le greffier. Aucun document ne devrait circuler dans une seule langue. Tous les documents qui émaneront du greffier doivent l'être dans les deux langues officielles du Canada.

La présidente: Aux mêmes dates.

Le sénateur Gauthier: C'est clair. Maintenant, si un témoin est unilingue, je n'ai pas d'objection à ce qu'il fasse circuler son document parmi les sénateurs, mais non pas le donner au greffier. Vous comprenez ce que je veux dire?

La présidente: Je pense que c'est la procédure normale des comités. Sénateur Comeau?

Le sénateur Comeau: Une question concernant le rôle du comité directeur, à l'item numéro 4. Nous avons adopté la motion que le comité directeur décide du programme de ce comité. Juste un mot de mise en garde: le comité directeur pourrait, après qu'il ait déterminé l'agenda futur, discuter de ce plan avec le comité puisque vous voulez que vos membres du comité soient impliqués. Des membres impliqués dans des décisions sont plus heureux et s'intéressent davantage au sujet. Vous pourriez discuter du plan avec tous les membres.

La présidente : Il s'agit d'une très bonne suggestion. Selon moi, le rôle du comité directeur est de diriger les travaux du comité, de dresser un plan d'ensemble des réunions à venir, et cetera.

Est-ce qu'il y aurait d'autres commentaires? Je ne sais pas si le sénateur Gauthier faisait une proposition sur la question des documents à être distribués par le greffier dans les deux langues officielles?

Le sénateur Beaudoin: On ne peut pas être contre cela. L'essence même d'un comité est d'être bilingue.

La présidente: Est-ce que vous voulez en faire une résolution, sénateur Gauthier?

Le sénateur Gauthier: J'en fais une proposition. C'est d'ailleurs dans le *Règlement du Sénat*, je pense. C'est souvent oublié. Souvent, le greffier fait circuler le document dans une langue. Je suis frustré parce que ma langue de travail est le français. Quand on fait circuler un document en anglais, j'ai un peu de difficulté parce que j'aime travailler dans ma langue. J'ai une autre proposition à faire.

La présidente: Oui, mais nous allons voter et elle fera partie des minutes de cette réunion. Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion de distribution des documents?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Gauthier: Vous allez comprendre que j'ai un intérêt particulier dans le sujet, cela fait 30 ans que je suis membre d'un comité des langues officielles. J'ai rédigé une liste de propositions que j'avais faites à l'ancien comité, le 11 mars dernier. Ils en ont adopté à peu près une demi-douzaine sur les dix que j'avais suggérées. Il en reste à peu près cinq ou six qui traînent. J'ai une liste additionnelle de 11 sujets que j'aimerais faire circuler. Des sujets qui vont vous intéresser et qui sont d'actualité. Ma raison est que je ne veux pas la faire circuler avant d'avoir l'accord de

must not be scared of that, but there are daily commitments. The idea of holding a meeting every two weeks bothers me a bit because certain things will necessitate long-term preparation. If we know witnesses are coming in two or three weeks, that is okay. But if we have an emergency, I think we should be able to use our common sense and convene a meeting.

The Chairman: The chair always has that power.

Senator Gauthier: For instance, there was some terrible media publicity about Air Canada: a directive asked that unilingual francophone Canadians be seated elsewhere than next to an exit. It is ridiculous, stupid. I asked to see those documents yesterday. I asked for the Air Canada internal administrative document. They replied: "Mr. Gauthier, it is an internal administrative document which is not public." They said, however, that Mr. Dion had a copy. I said: "How is it that Minister Dion has a copy and that Gauthier cannot have one?" It was not a public document. I was told to phone Dion's office. I phoned Dion's office to obtain a copy of the safety procedures. They said no. We have a small problem. We have a political problem and a serious problem with Air Canada. We have to put our foot down and say: Stop fooling around and send us that document.

Senator Lapointe: Send us individual copies of the texts you are referring to so that we may study them. It is easy; if you do not want to send them by e-mail, send them by messenger.

The Chairman: I have no problem with the documents being sent to all of the members. We would like the steering committee to get involved in the committee's agenda. I suggest, firstly, that we see whether the Francophonie Room can be set up so that we can have interpretation services, and that secondly, we study the nomination of the third member of the steering committee. Thirdly, that we see to the distribution of documents in both official languages with the approval of the steering committee. Those are the suggestions and the items involving official languages. There is no problem with any of that. I really want to work with the steering committee that will be directing the committee's work. If you agree, I am going to follow that action plan. Agreed?

Senator Lapointe: Are we entitled to ask any other questions?

The Chairman: A very short one.

Senator Lapointe: I would like to know who prepared this document. Was it the clerk? Why is there an asterisk? It mentions that Lapointe also sits on the Joint Committee of the Library of Parliament which meets only rarely. Why this asterisk?

The Clerk: Because I could not include in the table the fact that that committee does not have regularly scheduled meetings.

The Chairman: The committee holds meetings as needed.

mes collègues du Sénat. Je veux savoir si cela les intéresse. Il y a beaucoup de travail. Il ne faut pas avoir peur mais il y a des événements quotidiens. La question de tenir une réunion aux deux semaines me chicote un peu parce certaines choses vont nécessiter une préparation à long terme. Des témoins vont venir dans deux semaines ou trois semaines, c'est correct. Mais si on a une urgence, je pense que nous devrions être capables de nous servir de notre raisonnement et de convoquer une réunion.

La présidente: La présidence a toujours ce pouvoir.

Le sénateur Gauthier : Par exemple, Air Canada fait l'objet d'une couverture médiatique terrible: une directive demande d'asseoir des Canadiens d'expression française unilingues ailleurs que près d'une porte de sortie. C'est ridicule, stupide. J'ai demandé de voir ces documents hier. J'ai demandé le document de régie interne d'Air Canada. On m'a répondu: monsieur Gauthier, c'est un document de régie interne qui n'est pas public. On m'a dit: mais M. Dion en a une copie, lui. J'ai dit: comment se fait-il que le ministre Dion a une copie et que Gauthier ne peut pas en avoir une? Ce n'était pas un document public. On m'a dit d'appeler au bureau de Dion. J'ai appelé au bureau de Dion pour avoir une copie des consignes de sécurité. On m'a dit non. On a un petit problème. On a un problème politique et un problème sérieux avec Air Canada. Il faudrait mettre nos deux pieds à terre et dire: arrêtez de jouer aux fous et envoyez-nous cela.

Le sénateur Lapointe: Faites-nous parvenir individuellement les articles que vous soulignez de façon à ce qu'on puisse les étudier. C'est facile, si vous ne voulez pas l'envoyer par courriel, envoyez-les par messenger.

La présidente: Je n'ai pas de difficulté à ce que chaque membre reçoive les documents. On voulait que le comité directeur s'engage dans le programme du comité. Je vous suggère premièrement de vérifier si on peut aménager la salle de la Francophonie afin d'avoir les services d'interprétation, deuxièmement, d'étudier la nomination du troisième membre du comité directeur, et troisièmement, de voir à la distribution de documents dans les deux langues officielles, avec l'approbation du comité directeur. Ce sont les suggestions et les travaux qui touchent aux langues officielles. Il n'y a pas de problème du tout avec cela. Je veux vraiment travailler avec le comité directeur qui va diriger les travaux du comité. Si vous êtes d'accord, je suivrais ce plan d'action. D'accord?

Le sénateur Lapointe: Est-ce qu'on a droit à d'autres questions?

La présidente: Une toute petite.

Le sénateur Lapointe: J'aimerais savoir qui a préparé ce document. Est-ce le greffier? Pourquoi y a-t-il un astérisque? On souligne que Lapointe siège aussi au Comité mixte de la bibliothèque du Parlement, lequel se réunit rarement. Pourquoi cet astérisque?

Le greffier: Parce que je ne pouvais pas rentrer dans le tableau le fait que ce comité n'a pas d'horaire régulier de réunions.

La présidente: Ce comité tient des réunions selon les besoins.

Senator Comeau: The steering committee could also study the possibility of inviting the Commissioner of Official Languages to all of our meetings.

Senator Gauthier: What an excellent suggestion. In the past, after the meeting in the presence of the deputy minister or other person responsible, the commissioner was invited to share his or her point of view on the testimony heard by the committee. The deputy ministers and witnesses were very honest because they knew that the commissioner was present.

The committee adjourned.

Le sénateur Comeau: Le comité directeur pourrait aussi étudier la possibilité d'inviter la Commissaire aux langues officielles à toutes nos réunions.

Le sénateur Gauthier: Cette suggestion est excellente. Autrefois, après la réunion, en présence du sous-ministre ou de la personne responsable, le Commissaire était invité à donner son point de vue sur les témoignages entendus. Les sous-ministres et les témoins étaient très honnêtes parce qu'ils savaient que le Commissaire était là.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9